

FM  $\frac{493}{3}$

  
ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

ახილ კეკელიძე  
არჩილ კერესელიძე



მანანას სიმღერა

კინოფილმიდან „მწვანის ნაკრებზე“

ПЕСНЯ МАНАНЫ

ИЗ КИНОФИЛЬМА „НА БЕРЕГАХ ИНГУРИ“



M784.02-62 : 784: 728.58

ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

არჩილ კერესელიძე  
Арчил Кереселидзе

# მანანას სიმღერა

(კინო-ფილმიდან „ენგურის ნაპირებზე“)

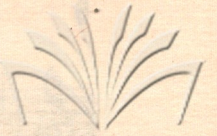
# ПЕСНЯ МАНАНЫ

(Из кино-фильма „На берегах Ингури“)

FN 493  
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
თ ბ ი ლ ი ს ი  
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 65





# მანანას სიმღერა

(კინოფილმიდან „ენგურის ნაკირებზე“)  
ტექსტი ვაჟა-ფშაველასი

# ПЕСНЯ МАНАНЫ

(ИЗ КИНО-ФИЛЬМА  
«НА БЕРЕГАХ ИНГУРИ»)

Текст Важа-Пшавела  
Рус. пер. Ир. Аракишвили

Allegretto con anima

ქა - ლავ,  
Я - люб -

ის მიყ - ვარს მე შე - ნი, თავს რომ  
лю, как го - лов - ку ты КЛО - НИШЬ

დავ - ჯი - დებ მგ - ლა - და,      პირ - და -  
 ли - сым дви - же - ни - ем.      Ты в гла -

პირ ცეგ - რას ვგრ ვბგ - დავ,      ვაგო ცეგ -  
 за не гля - дишь нет сил!      Пар - ня

რას იმ - ზგვ - ვუგ - ბა - და  
 взгляд ос - кор - бле - ни - е.

Gon amore



ღრრ - და - ღრრ გა - გე - ღი - მე - ბა  
А ког - да у - лы - ба - ешь - ся,

გუ - ლის . სავ - ლა - ვად, ბე - ლა - რა;  
серд - це бо - лью на - пол - нит - ся!

უხმ - ლო ხმალს იქ - ნევ, უ - ხან - ჯლოდ გუ - ლის  
Без кин - жа - ла, без о - стро - го, ра - на



გამხ - ღარ - ხარ მკრე - ლა - და.  
 серд - цу на - но - сит - ся

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. It features a series of notes with a long slur over the first four notes. The piano accompaniment includes chords and moving lines in both the right and left hands.

*ff*  
 ა ჯე - რაც ა - ტუვი - ა ჩემს გულ - სა  
 А и сей - час ра - на в серд - це есть,

The second system of music continues the vocal and piano parts. It starts with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The vocal line has a treble clef and continues with notes and slurs. The piano accompaniment features a series of chords in the left hand, some with dynamic markings like *ff* and *p*.

შენ - გ ნით წყლუ - ლე - ბი კრე - ლა - და  
 толь - ко ра - ны той след не - зрим!

The third system of music concludes the page. The vocal line continues with notes and slurs. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, ending with a final chord in the left hand.



საქართველოს  
ხალხური მუსიკის  
სამეცნიერო ცენტრი

მო - ვა - ნაც კი - დევ რომ დამქ - რა,  
 Мо - жешь ра - нить хоть два - цать раз.

ვერ ვა - ვი - ხდებ - ბი გვე - - რა - და.  
 Я не ста - ну тво - им вра - гом.





*ff*

ქა - ლაზ, ის მიუ - ვარს  
Я - люб - лю, как го -

The first system of music features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'ქა - ლაზ, ის მიუ - ვარს' and 'Я - люб - лю, как го -'. The piano accompaniment includes a wavy line in the right hand and chords in the left hand.

*p*

მე უგ - ბი, თავს რომ დაჰ - ვი - დებ -  
ЛОВ - КУ ТЫ КЛО - НИШЬ ЛИ - СЫМ ДВИ -

The second system continues the vocal line with lyrics 'მე უგ - ბი, თავს რომ დაჰ - ვი - დებ -' and 'ЛОВ - КУ ТЫ КЛО - НИШЬ ЛИ - СЫМ ДВИ -'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *p* and *sf*.

*ff*

მე - მა - რა.  
же - ни - ем.

The third system concludes the vocal line with lyrics 'მე - მა - რა.' and 'же - ни - ем.'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *ff*.



